

團體活動/ Upcoming Events

22/4 (星期日)	下午二時半至 五時半	聖神宮殿祈禱會(國語)-設有病人傅油聖事	St. Dominic, Flemington
27/4 (星期五)	晚上七時半至 十時半	聖神宮殿祈禱會(英語,設有普通話翻譯)	亞洲中心
28/4 (星期六)	上午十時至 下午一時	聖神宮殿祈禱會(粵語)-設有病人傅油聖事	亞洲中心
28/4 (星期六)	下午二時至四 時	每月的團體明供聖體聚會 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起禱。	亞洲中心
4/5 (星期五)	晚上六時半	耶穌聖心會主辦聖心彌撒以感謝耶穌聖心的大愛。誠邀各位參加。	亞洲中心

22/4 (Sun)	2:30pm-5:30pm	THS Prayer Meeting (Mandarin) - with Sacrament of Anointing the sick	St. Dominic, Flemington
27/4 (Fri)	7:30pm- 10:30pm	THS Prayer Meeting (English with Mandarin Translation)	Asiana Centre
28/4 (Sat)	10am-1pm	THS Prayer Meeting (Cantonese) - with Sacrament of Anointing the sick	Asiana Centre
28/4 (Sat)	2-4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.	Asiana Centre
4/5 (Fri)	6:30pm	Mass to thank the great love of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome.	Asiana Centre

報告 News

<p>聖神宮殿祈禱聚會</p> <p>你會怎樣形容你與耶穌的關係？你曾否想過與耶穌建立更親密的關係，從而體驗一份更深的愛和喜樂。於4月份的兩個週末，我們將會舉辦一共五個祈禱聚會，分別以英語、國語和粵語進行。內容包括敬拜讚美，信仰講道和覆手祈禱。歡迎各位攜同家人，朋友及小孩子參加！</p> <p>詳情請 Kevin Kwan 0404 050 603，或瀏覽我們的網頁 www.thsonline.org</p> <p>主受難日在亞洲中心收到信友奉獻共3,031.85元。全數已送交澳洲方濟會作聖地維修及慈善工作之用。</p> <p>粵語成人慕道班已於二月四日開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話: 0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。</p> <p>中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199)查詢。</p> <p>再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。</p> <p>Prayer Meetings by Temple of the Holy Spirit (THS) How is your relationship with Jesus? Come, see and experience the love and joy from closer friendship with Jesus. Over two weekends in April, there will be five prayer meetings conducted alternately in English, Mandarin and Cantonese. The program covers praise and worship, teaching and prayover. This year, the Sacrament of the Anointing of the Sick will be administered during the Mandarin and Cantonese prayer meetings. Details please contact Kevin Kwan on 0404 050 603 or visit www.thsonline.org</p> <p>The Good Friday Collection at Asiana Centre amounts to \$3,031.85. The total amount has been sent to the Holy Land Commissariat at the Franciscan Provincial Office in Waverley.</p> <p>Cantonese Catechumen class has commenced on 4/2/2018 and is still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith。Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.</p> <p>Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.</p> <p>Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church。We are using the work book and video of“Unlocking the Mystery of the Bible” to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.</p>



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

復活期第四主日(乙年) 2018年4月22日

April 22nd 2018 Fourth Sunday of Easter (Year B)



Christ the Good Shepherd,
stained glass, St. Tanwg's Church, Harlech, Wales.

Jesus said: "I am the good shepherd. A good shepherd lays down his life for the sheep. (Jn 10:11)

耶穌說：「我是善牧：善牧為羊捨掉自己的性命。（若望福音第十章十一節）

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	宗徒大事錄	Acts 9:26-31
2 nd reading	讀經二:	若望一書	1 Jn 3:18-24
Gospel	福音:	若望福音	Jn 15:1-8

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心(國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心(粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂(粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

The Eucharist is our greatest miracle

Sr Teresa Chiu

The Easter Triduum is the most solemn and lengthy liturgy in the Catholic liturgical calendar. My favourite one amongst the three is the Lord's Supper, where we commemorate the Lord instituting the Sacrament of the Eucharist and the commandment of loving one another. To bring the emphasis of one Christ, one Sacrifice and one Church, each parish can only celebrate one Mass on that day; further, during the liturgy, communion under both kinds shall be ministered to the congregation.

The liturgy in the evening Mass includes a re-enactment by the priest of Jesus washing the feet of the disciples, the scene is a particularly touching one.

But the part that I would like to share here is what happens after the end of the Mass, when the Eucharist is moved solemnly to a different place and not returned to the tabernacle. This symbolises on the night of the Last Supper, Jesus brought along three of His closest disciples to proceed and prayed in the Garden!

Each year at Asiana Centre, our community will spend one to two hours with Jesus through meditation and chanting. Usually around thirty to forty people will stay in the chapel, including children, adults and the seniors. I was particularly moved to see that the children in our community behaved so well on the night, it seemed that they knew Jesus was agonising in the Garden. They just sat quietly on the carpet or leaned against their parents in silence, spending their time with Jesus who was in sorrow. No wonder Jesus has a special love towards our children.

In line with tradition, our altar servers would take turns two by two prayerfully kneeling close to the altar. Our prayer and meditation session finished around 11pm. On that night, we came together in one heart, putting our eyes on Jesus only who was grieving in sweat and blood. Although we were not able to alleviate His agony, we hoped to bring some comfort and consolation to Jesus as we spend time with Him during His suffering moment.

I have a close friend who has trouble sleeping at night. Often at times of prayer or attending talks she will easily fall asleep. However on that sorrowful but holy night she did not feel sleepy at all. To her amazement she found herself focussing on the prayers and mediation with the rest of the congregation. She believed Jesus bestowed upon her a special grace that night. The love of Jesus gave her an extraordinary strength! When we see our loved ones are in suffering, although there is nothing we can do to relieve them from the affliction, the least we can do is to be with them. It is in some way supporting and sharing their burden.

During the time when I was living in Hong Kong, I would of course also attend the Lord's Supper Mass on Holy Thursday. The difference is after the Mass ended, the celebrant solemnly moved the Eucharist to a quiet place where believers prayed individually in front of the Eucharist.

I really like that here at Asiana Centre we worshipped and prayed in a communal way. It feels to me that we are responding to Jesus' desire, "My soul is sorrowful even to death. Remain here and keep watch with me." (Mt 26: 38) At another place, He said, "Sit here while I pray." (Mk 14:32) "He began to be troubled and distressed. Then He said to them, My soul is sorrowful even to death. Remain here and keep watch." (Mk 14:34)

During the 33 years of His life, all the things that Jesus said and did, are they not purely done for us? At this very special and last moments of His life, all that He asked of us is to be with Him, how could we reject His invitation?

Jesus who loves His own to the end, uses His mighty power to conceal Himself in the Sacrament of the Eucharist, that all in the world who believe in Him and love Him can receive His eternal presence and be in communion with Him. Truly this is grace upon grace and the summit of love! To all fellow believers, this is in no way a trivial matter! Should we not be all receiving the Eucharist with our utmost respect then?! The one that we are receiving is the King of heaven and earth! He is the Son of God!

How do we who are so insignificant deserve such a great gift?!

耶穌聖體是我們最大的奇蹟

招修女

復活節前的三日禮儀，是天主教一年中最長，也是最隆重的禮儀。而我個人最喜愛的，則是主的晚餐，這一晚特別紀念主在晚餐中，留給我們的聖體聖事和祂的愛的誠命。為了強調只有一個基督，一個祭獻，一個教會，因此這一天每個堂區只可舉行一次感恩祭，同時在此晚的禮儀中，要盡可能分送聖體及聖血。

在此夜的聖祭禮儀中，為紀念耶穌為宗徒濯足的事蹟，神父也為教友代表舉行濯足禮。這禮儀實行起來，也相當感人。

不過在本文中我最想同大家分享的，則是彌撒後，我們把聖體移送到一個特別的地方，不把聖體放入聖體櫃內，表示最後晚餐後，耶穌帶了三個最親近祂的門徒，到山園去祈禱了！

我們的團體，每年在這個晚上，都用一個多甚至兩個小時，以默想或短誦，或歌唱來陪伴山園中的耶穌，通常我們都有三、四十人，包括小孩子，成年人和長者。我特別感動的是，那個晚上我們的小孩子都特別乖，好像知道耶穌在山園中的憂傷，於是他們靜靜地坐在地毯上，或依傍着父母，整個時段都專心地陪伴着憂傷的耶穌。看着這些特別乖的小孩，我明白為什麼耶穌特別疼愛他們了。

在傳統上，我們團體的輔祭們，更是很正規地輪流兩個兩個地跪在跪凳上陪伴耶穌，直至晚上十一時我們完結為止。這一夜，我們真是上下一心，專注我們在山園中汗血並流的耶穌。我們只希望耶穌看到我們的心，我們無法去減少祂的傷痛，但我們願意陪同祂受苦，希望這份“陪同”會帶給祂些微的安慰！

我一位很親近的朋友，她睡眠不好，所以幾時靜下來祈禱或聽講座，往往就昏昏欲睡，可是在這一個悲傷但神聖的晚上，她毫無睡意，隨着大夥兒默想祈禱，心神異常專注，她認為這是耶穌給了她特別的恩寵。耶穌的愛，給了她異常的力量！即使在人間，幾時我們見自己所愛的人受苦，即使我們無能力去減免所愛者的苦楚，但至少我們會陪伴他！陪同已是一種支持，也是一個分擔！

過去當我生活在香港時，聖週四固然也到聖堂參加主的晚餐，但大禮彌撒之後，主禮神父會把聖體莊嚴地移置一個寧靜的處所，教友們靜默地作個人朝拜。

我個人特別喜愛我們亞洲中心共同朝拜及默想的方式，我感覺我們正是回應着主的渴求，「我的心靈憂悶得要死，你們留在這裡，同我一起醒寤吧！」(瑪 26:38) 在另一處，祂又說「你們坐在這裡，等我去祈禱。」

(谷 14:32) 他開始驚懼恐怖，便對他們說「我的心靈悲傷得要死；你們留在這裡，且要醒寤。」(谷 14:34)

其實在耶穌 33 年的生命中，祂所說，祂所做的，不都是全為我們的嗎？要求我們陪同，支持的不就是在祂生命這特殊及最後的時刻而已嗎？我們豈可抗拒？

再細心想想：愛人極摯的耶穌，用了祂天主聖子的大能，把自己永久存留在聖體聖事內，讓普世信了祂，願意恆久愛祂的人可以萬世萬代的去領受祂，和祂結合，這真是恩寵上的恩寵和愛的極至！信友們！這真是非同小可的大事！我們真該嚴肅地去敬領聖體啊！想想看：祂是天地君王！祂是天主聖子！

卑微如我！何以堪當？！